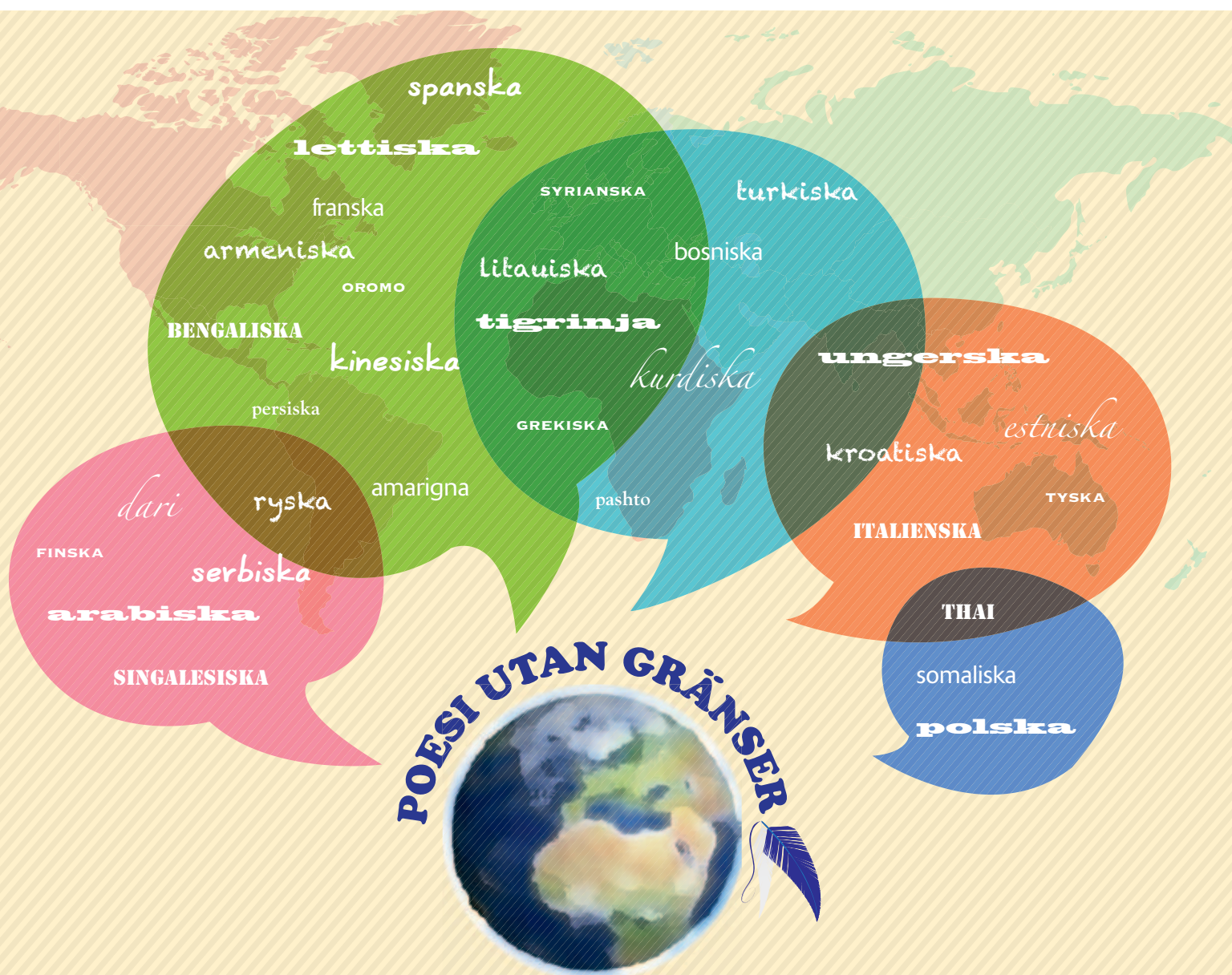


Föreningen Poesi utan gränser
i samarbete med UKK – Uppsala Konsert & Kongress

DIKTTÄVLING



VÄRLDSPOESIDAGEN 2019

Med stöd av:



Kultur och bildning



PRINS GUSTAFS STIFTELSE
BYGG FÖR FRAMTIDEN





Poesi utan gränser fyller 10 år! Ordföranden Birgit Harling uppvaktas med en bok och blommor av vår invigningstalare, Sten Bernhardsson, chef för kulturförvaltningen i Uppsala kommun.

Layout; Ann-Louise Lilja, Birgit Harling
Design framsidan: Pernilla Boström
Fotografier: Jason Chen
Tryck: JA Grafiska

Innehållsförteckning

Deltagande skolor; Jury och domare	4	Persiska Gymnasiet Mustafa Hezarehi Fardin Rauf	29
Inledning	5	Ryska Dalida Al-Rez	31
Arabiska Gundskolan Judy Almustafa Ghena Ekk Tasnim Deeb Hashme	7	Somaliska Anisa Mohamed Mohamud	32
Arabiska Gymnasiet Grupp 1 Halah Almesri Hamdo Alammouri Almaz Mebrahtom	10	Spanska Grundskolan Ellen Gåvsten Clara Rosén	33
Arabiska Gymnasiet Grupp 2 Rawan Hanif Baeen Abdulla	13	Thailändska Palmy Manitham	35
Bengaliska Alfee Azam Sifat Azam	15	Turkiska Grundskolan Elmedina Karimani	36
Dari Grundskolan Narges Mohammadi	17	Turkiska Gymnasiet Ayse Soban Nedime Karimani	37
Dari Gymnasiet Mahdi Hassanzade	18	Tyska Grundskolan år 7-8 Timmy Thulin John Ahlezon	39
Franska Grundskolan Tim Muzazi Ester Lindh Ebba Ohlzon	19	Tyska Grundskolan år 9 Moiria Last Leiah Thylander	41
Franska Gymnasiet Alexandra Hutter Nordvall Kanya Nadjem Astriik Granh Farley	22	Tyska Modersmål Ben Tränkner Daniel Holstein	43
Kirundi Tim Muzazi	27	Urdu Nour Rahimi	45
Persiska Grundskolan Sakina Soltani	28	Pris till Reza Rezvanis minne	46
		Diplom för kreativ flerspråkighet	47

Skolor vars elever deltagit i finalen 2019

Ansgarsskolorna	Uppsala	Kunskapsskolan	Uppsala
Björkvallsskolan	Uppsala	Nannaskolan	Uppsala
Celsiuskolan	Uppsala	Rosendalsgymnasiet	Uppsala
Fyrisskolan	Uppsala	Sprintgymnasiet	Uppsala
Internationella gymnasiet	Uppsala	Västra Stenhagenskolan	Uppsala
Katedralskolan	Uppsala	Ärentunaskolan	Storvreta
Korsängsskolan	Enköping		

JURY OCH DOMARE 2019

SPRÅK	NAMN		
Arabiska	Alaa Araf Mohamad Khattab	Persiska	Teymor Zarre Assad Pakyari
Bengali	Anisur Rahman Rashida Begum	Somaliska	Jamal Hussein
Dari	Teymor Zarre Assad Pakyari	Spanska	Eduardo Galindo Sergio Valenciano
Franska	Jean Marie le Corre Véronique Simon Bengt Novén	Turkiska	Eser Mavi
		Tyska	Marita Gareis Thomas Grub

Poesi utan gränser 2019

Poesi utan gränser fyller tio år! Mycket har hänt sedan den kalla marsdag 2009 när vi för första gången anordnade tävlingsfinal i Poesi utan gränser i ett tält på Vaksala torg inför en fåtalig och frusen publik. Redan året därpå välkomnades finalen in i värmen på Stadsbiblioteket, där den blev kvar i åtta år. Åtta år med en växande publiktillströmning, som till slut gjorde att vi växte ur Stadsbibliotekets lokaler. Sedan 2018 är det Uppsala Konsert och Kongress som upplåtit sin Sal D till finalen i Poesi utan gränser, något som vi är enormt tacksamma för.

Namnet Poesi utan gränser ska tolkas bokstavligen. Här finns inga språkliga gränser för den poetiska kreativiteten. Jo, förresten, en språklig gräns finns: man får inte skriva på engelska – dels skulle det bli för svårhanterligt för oss, dels är engelska ändå alltestädes närvarande i vårt samhälle.

Kraven för att få delta i tävlingen är att man går på högstadiet eller gymnasiet i Uppsala län och skriver en dikt antingen på ett modernt språk som man studerar i skolan eller på sitt modersmål om det är annat än svenska. Till alla dikter ska också finnas en svensk översättning.

Sedan starten 2009 har dikter framförts vid finalen på 35 olika språk: albanska, amarigna, arabiska, armeniska, bengaliska, bosniska, dari, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kinesiska, kirundi, lettiska, litauiska, nordkurdiska, oromo, pashto, persiska, polska, ryska, serbiska, singalesiska, somaliska, spanska, sydkurdiska, syrianska, tagalog, thailändska, tigrinska, turkiska, tyska, ungerska och urdu. I detta häfte finner du de dikter på 14 olika språk, från albanska till urdu, som framfördes vid årets final.

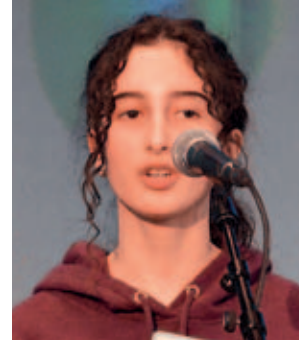
Finalen är det som syns utåt, men den är bara kulmen på flera månaders arbete för styrelsen i föreningen Poesi utan gränser och för deltagande lärare och elever. För lärare i moderna språk och svenska som andraspråk anordnades hösten 2018 en kick-off där det utdelades en mapp med information och handledning. Även de skolor i Uppsala och Enköping som inte var representerade vid denna kick-off fick mappen före höstterminens slut. De lärare som lät sina elever delta i Poesi utan gränser fick skicka in tre dikter från varje undervisningsgrupp till vår sekreterare som sorterade och registrerade dikterna och skickade dem vidare till juryer bestående av infödda talare av språket i fråga. Dessa valde tre dikter i varje språk och nivå som fick gå till final. Finalisterna inbjöds till en workshop ledd av Charlotte Gottfries, dramalärare vid Uppsala universitet, där de fick lära sig att uppträda på en scen och hantera mikrofon. Vid en repetition inför finalen fick finalisterna ytterligare övning med hjälp av Sofia Wedsberg, fil. kand. i retorik. Inför finalen anlätades infödda domare för att avgöra placeringen i de språk där det fanns fler än en finalist.

Du kan läsa mer om Poesi utan gränser på vår hemsida www.poesiutangranser.se. Där ligger också tidigare års dikter, handledningar och fotografier samt kontaktuppgifter.

Uppsala i maj 2018

Styrelsen för föreningen Poesi utan gränser

ARABISKA Grundskolan



Första pris
Judy Almustafa,
Ärentunaskolan

حريتي الضائعة
إن الحرية أزهار ولها رائحة عطرية
توقفت عن النمو و ذبلت الإنسانية
حراسها أختفوا وهاجموا الأعداء
انتشروا في بلادي وقتلوا الأحباب
متي تعودني إلي وتمحي الآلام
متي يأتي الربيع وتزهر أزهارك ويحل السلام
لتعود حرיתי و تتفتح لي الآمال

Min förlorade frihet

Friheten, blommans ljuvliga doft
När den blomman slutar gro vissnar mänskligheten
Frihetens beskyddare försvann, fiender anföll
Spred sig i mitt land, dödade kära
När kommer du tillbaka?
När tar du bort plågorna?
När kommer våren?
När öppnas dina blommors knoppar?
När kommer friheten åter?
så dörren till mina drömmar öppnas

Andra pris
Ghena Ekk,
Korsängsskolan



القمر

قفز القمر في السمر ليحدثني عن رؤياه بشعف
فكأن الشفاه حاكت قضية سخط وغضب
وكان السماء ابتلعت النجوم
في ليلة كالصريم
ليطغى الظلم في الارض
وما للظالم من رقيب
حتى إذا انشقت الارض كالزلال والتقمهم الجحيم لكن من هم!
السلطين في قصورهم المشيدة وقد تناولو بالقتل والظلم وكان طغيانهم شديد
حتى انتزعت مخالبتهم من روحهم الرحمة
فلن تنفعهم القصور.....
في يوم سياكل الظلم الظالمين
فانتظروا انه يوم موقت

Månen

Månen hoppade i natten, för att berätta för mig det den sett
Det var som om läpparna hade talat om ilska och missnöje
Det kändes som om himlen svalde stjärnorna
I en becksvalt natt
Det Månen var som om orätt och smarta hade överskuggat världen
Det finns inget hinder för de dåliga och orättfärdiga människorna
Tills marken skälvde och bröt sig loss som om det var en jordsbävning
Helvetet tog över
Men vilka är de?
Kungar i deras skyddade slott
De gick för långt och dödade och misshandlade många
Tills deras klo borttog all förskoning från deras ande
Slott kommer inte att gynna dem
Någon dag kommer deras arbete att straffa dem
Vänta, det är en tidsinställd dag

Tredje pris
Tasnim Deeb Heshme,
Korsängsskolan



جدتي

نحن اتينا يا جدتي
اصرخ من بداية حارتي
اقفز اركض من فرحتي
عدنا لديارنا يا جدتي
جننا نلعب نمرح نفرح
بين الاشجار والارجوحة
نحن اتينا نبني البيت بجوارك يا حبيبتي
ضميني حتى انسى غربتي
احلم بلقياك منذ افترقنا تلك امنيتي
تروي القصص تحكي العبر وتغني أغنيتي
اسمع صوتاً أفيقي يا ابنتي
فهو حلم جميل هادئ في غفوتي
هذا نحن نصحو نحلم , نغفو نحلم بلقاء احبتي

Min mormor

Vi har kommit min mormor
Jag skriker i början från min gata
Jag hoppar och springer av glädje
Vi återvänder till vårt hem, mormor
Vi kommer att spela och ha roligt med glädje,
mellan träden och gungan

Vi kom att bygga huset bredvid dig, vår kära
Krama mig för att glömma allt jag hört och sett i mitt nya land

Jag drömmer att få träffa dig
Sedan vi skildes åt drömmer jag om dig
Sjung din låt för mig
Berätta din historia
Ge mig råd

Jag hör ett ljud
Du vaknar min dotter
Det var en vacker dröm

ARABISKA

Gymnasiet Grupp 1



Första pris
Halah Almesri,
Celsiusskolan

امي
امي لا انسى ابدا كيف كبرت في دفتي قلبك احتमित.... امي دفتني بين ضلوعك اختبات، ومن
عطائك ارتويت.... امي الغاليه عطائك وروحك وحنانك ولا أدري إن انتهيت لا أحد مثلك انتي ياامي
..وانت اجمل مارأيت

Min mamma ♥

Min mamma jag glömmer aldrig hur jag växte upp i ditt hjärtas värme
Du var den som värmde upp mig,
i din famn har jag gömt mig
din generositet, din själ,
din ömhet och allt som du gett mig
Ingen är som du mamma!
Och du är den finaste som jag mött

Andra pris
Hamdo Alammouri,
Rosendalsgymnasiet



لا افكر بشيء ..
العقل فارغ والجسد متعب
والليل طويل ولا ارى الشمس
والأمل قصير لكن لا يمكنني ان احصل عليه
الحياة أصبحت كالجحيم ،كل البشر تعمل بشكل تلقائي
افكر بالزمن الجميل ولكن بقيت الذكريات فقط
ليتني أستطيع ان احدثكم عن الحياة التي نعيشها
التي أصبحنا بها كالمسيرين عن بعد
نحاول ان نخرج من عالمنا هذا التي اصبحنا غرباء به لكن فات الأوان
احدثكم عن زمن أصبحنا به لاجئين في بيوتنا
اصبحنا نزور كل العالم لنحصل على الأمان

Jag tänker inte på nå't
Hjärnan är tom och kroppen är trött
natten är lång och jag ser ingenting
lite hopp och även detta kan jag inte nå
Livet blev som helvetet och alla människor tänker på sig själva
Ibland kommer jag ihåg de gamla glada dagarna men det är bara minne
Jag önskar om jag kan beskriva det livet som vi lever
Det livet som vi inte bestämmer nå't av oss
Vi försöker att kliva ur vårt liv, det livet som vi blev främlingar i, men
det är för sent
Jag berättar om denna tid som vi blev asylsökande även i vårt hem
Vi blev letande efter ett tryggt och bättre liv i hela världen som kanske
ersätter vårt liv men det är omöjligt

Tredje pris Almaz Mebrahtom, Celsiusskolan



عندما اراك

عندما اراك تتفتح الزهور في قلبي
و كأن العصافير ترقص في داخلي
عندما اراك لا ارى غيرك
و كأنما اغلق عيني عن كل الشبان
و لكن عندما اراك تتفتح عيوني
بكل شغف لكي اراك وافكر بك
انا احبك حباً شديداً
كما لم احب اي شخص قبلك
و انما الذي احبه ملك قلبي

När jag ser dig

När jag ser dig blommorna börjar blomstra i mitt hjärta
Som om fåglarna dansar inuti mig
När jag ser dig kan då alla andra försvinna
Som om jag stänger mina ögon mot alla unga män
Men när jag ser dig öppnas mina ögon
Med all min passion att se dig och tänka på dig
Jag älskar dig så mycket
Jag gillade inte någon framför dig
Men den jag älskar är mitt hjärtas konung

ARABISKA

Gymnasiet Grupp 2



Första pris
Rawan Hanif,
Sprintgymnasiet

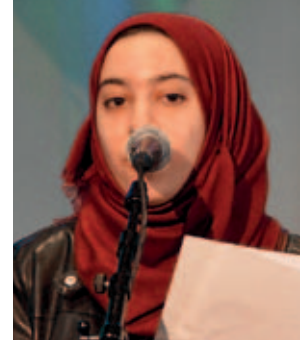
كنت أظن إنني أستطيع أن أشعل شمعتي من جديد
لقد نسيت ... نسيت كيف تشعل الشموع من زمن بعيد
كنت أعتقد إنني أستطيع أن اكتب كلمات الفرح
ولكن عندما كتبتها شعرت أن شيئاً بداخلي قد أنجرح

Jag tänkte att jag kunde tända mitt ljus
Igen jag glömde, Jag glömde hur man lyser ljus
Från en lång tid. Jag trodde kunde skriva glädjeorden
Men när jag skrev det, kände jag att något i mig hade blivit sårat.

حزينة حروفي يائسة كلماتي استرق همساتي
لأمحو أهاتي ولكن .. هل تنجذني السطور
وهل ينقلب المأمور كثيرة هي الدموع
والأمل ماضي بلا رجوع .

Ledsen mina bokstäver desperat mina
Det knuckte mina viskningar för att ta bort mina
Jag undrar om mina meningar kan befria mig och det som Hände kan ändras.
Det är många tårar hoppet är ett oändligt Förflutet.

Andra pris Baeen Abdulla, Celsiusskolan



الحب

عندما احببت تعلمت معنى الحياة
و انما الحب هو مفتاح كل القلوب
وأنا كنت أغرق في هذا الحب الذي وقعت فيه
والذي جعل مني انسانية جديدة

الحب مثل امواج البحر
لا يخاف من اي شيء قد يحدث
وانما الذين احبوا اصبحوا امواج

الحياة قد تعلمك الحب
والتجارب تعلمك من تحب
والذين يحبون لا يوجد بينهم قيود ولا شروط
وانما فقط يحبون بلا اي مقابل

عندما نتحدث عن الحب
فإننا نتحدث عنه بكل اصرار وثقة
الذين يتكلمون عن الحب فقط
يكونوا من جربوا و عرفوا قيمته

معنى احبك ان اميزك عن الجميع
شعورا و اهتماما و حديثا !

Kärlek

När jag älskade lärde jag mig livets mening
Att kärlek var nyckeln till alla hjärtan
Och jag drucknade i denna kärlek
Som jag lärde och som gjorde mig
till en ny människa.

Älskar som havsvågor
Är lite rädd för att något händer
Men de som älskade blir vågorna.

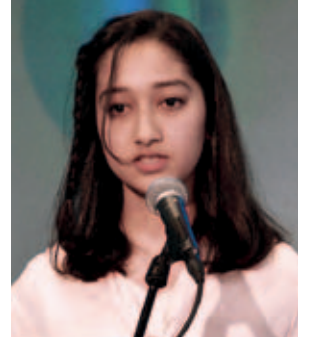
Livet lär dig kärlek
Erfarenheter kommer att lära dig
vem du älskar
Och för de som älskar finns det
inga restriktioner eller villkor
Men älska utan kostnad.

När vi pratar om kärlek
Talar vi med beslutsamhet och förtroende
De som pratar om kärlek är bara de
Som har kommit och vet sitt värde

Vad betyder det att jag älskar dig?
Det betyder att du ger kärlek
och uppmärksamhet.

BENGALISKA

Delat första pris
Alfee Azam, Ärentunaskolan



আমার মা
পৃথিবীর সবচেয়ে শ্রেষ্ঠ মা
শ্রেণী আমাে অসীম ভালবাসা,
অপূর্ণ রাচে না আমার শ্রান আশা,
তার যত স্বপ্ন সবই আমাে থনচে,
যন হই ভাল মানুষ, িাচ না আমার শ্রান দুঃে েগেশা।
তার যত দুঃে যন্ত্রণা,
েচনা আমাে বুঝতে শ্রেণী না।
আমার হাথসমুে শ্রেণী ভুচল যান সবই,
যত ভে দুঃে-শ্রবেনা।
এা এা াাাঁচেন ততখন, শ্রেণী জল টলমল
দুঃেটা শ্রযন শুধু তার এার,
আমার জনয যত সুে সল।
যতই বাধা আসু না শ্রন জীবচন তার
শ্রভচে পচেন না ততখন েনও,
টিচ িাচ ন শুধু মুে শ্রেণী আমার
ভাচবন, শ্র রচব রে আমাে,
যথে ততখন হাথরচে যান েনও।
ততখন আচেন আমার পাচশ সবগো সবগক্ষর
েচনা হচেচেন বাবা, েচনা থশক্ষ, েচনা বন্ধু
যেন আমার শ্রযভাচব প্রচোজন,
এই হল আমার মা, আমার থপ্রে বন্ধু।
িা চত পারব না আথম তমাচ োো
তুথম োো আথম এ মে অেল
তুথম আমার শ্রথি, সাহস আর মচনাবল
শ্রতামাে োো আথম হচত পারব না সফল

My mother

This is an approximate explanation of my poem "My mother" in English.

In this poem, I have described my mother's love to me and how much she cares about me.

I have also expressed my love to my mother through this poem.

My mother's happiness is me. She feels no pain when she sees me and has me around her, even when she has pain. She never gives up caring about me, no matter how many obstacles she faces. She is always there for me whenever and however I need her. She is like a father and a teacher and a friend to me. Without her I feel I am incomplete. Whenever she is with me I feel like I have my strength, my confidence and I can overcome all the obstacles in life. With her I am successful. I love her too much and she is the best mother in the world.

Delat första pris Sifat Azam, Ärentunaskolan



অসহায় নারী

আসম কান া বৃদ্ধা ই, ই ক া বৃদ্ধ
আসম কান া শিশু ই, ই কান া স নিরী
আসম হলাম আমার বাংলাদেশের অসহায় ারী।
আসম কান া সব ই, স ন্তু মন জন্ম ক যা
অজ্ঞাত অ ুভূতসতর প্র াি।
আমার িদগুণলা সমলযুক্ত বা িমুজ্জ্বল য,
যা স ছু সলসি তার িবই চারপানি সবেষমা,
স ন্তু আমার মনতা অসহায় ারীর চারপানি ক উ ক ই।
আসম যসে হতাম আ ানির িূষয,
নর সেতাম আনলাস ত িারাসবশ্ব।
বিশ্বে যা-বিছু মহান সৃবি বির-িল্যাপির, অশ্বধেি তার িবরয়াশ্বছ নারী, অশ্বধেি তার নর।
বনলসছনল কিই সবনরাহী সব সযস িন্না সেনয়নছ ারীন
অবনহসলত কিই ারীরা ি এসিনয় আনছ িারাসবনশ্ব
স ন্তু আসম কয রসহয়া সিয়াসছ এ া।
আমার ক ই কান া জী, ক ই কান া জ,
ক ই কান া িনহাের, ক ই কান া স্বজ।
এত ঙ্গ রাসিব ক াথায়, রাসিব ার ানছ?
তাই কভনব স লাম আসমই চসলয়া যাই
এই দুস যা কছনে।
দুস যা ছােনত কচনয়সছ স নজর ইচ্ছায়
কহানলা া আমার দ্বারা কিনে।
তাই কভনব স লাম অন যর িুনি িুিী হব আসম।
কহ কিো। আমার ভানলা র, ি নলর ভাল র,
োও িবাইন জ্ঞান র আনলা, োও িবাইন সবপুল িসক্ত।
এই সম সত রইল কতামার ানছ িারাজীব।
পর মা ুেন বা াব আপ, বা াব এটি পসরবার।#

A helpless woman

This poem is about a woman who has no family and no relatives. In this poem the woman is not an old woman, neither is she a teenager. The woman is an orphan and helpless in her country. She thinks if she would have been a sun she could have spread light all over the world. In the poem, all women are being respected, but not her. She is sad. She prays to god to give her a family, but no one turns to her to help her. After all this she decides to commit suicide, but she has no courage to do so. So the woman decides to be happy and make others around her happy too. She only prays to god to make her strong to spread happiness all over the world. She finally makes a family of her own by friendship with others around her.

DARI Grundskolan

Narges Mohammadi,
Ärentunaskolan



دختر افغان

من هستم یک دختر افغان
گریزان از جنگ و طالبان
خانه ام هست ویران، ندارم جا و مکان
هستم تنها و تنها، در به در و بی جان
ندارم والدین تنها ماندم در جهان
خسته شدم ای خدا از صدای بمب و مین
از صدای ناله ی بچه ی بی والدین
کشور آبادم ویران شد ای خدا
زادگاه مردم ویران شد ای خدا
کشورم شد نا امن، خاکم شد نا امن
خانه کودکی ام خاک و یک سان شد با بم
میپرستم با دل و جان کشورم را افغانستان

Afghansk flicka

Jag är en afghansk flicka
som flyr krig och talibaner
Jag är en ensam människa
som är på flykt o utan hopp
Jag är en hemlös människa
som inget hem har
Jag är en föräldralös människa
som förlorat mina föräldrar
Oh, Gud! Jag är trött på ljudet av bomber
och trött på stön av barn utan föräldrar
Oh, Gud! Mitt vackra land blev sönderslaget
Oh, Gud! Mitt hemland blev sönderslaget
Mitt land blev otryggt
Mitt hem blev otryggt
Jag älskar mitt land, Afghanistan

DARI Gymnasiet



Mahdi Hassanzade,
Internationella gymnasiet

دنبال آزادی بودم
تا پیدایش کنم و بتوانم نفسی بکشم در آغوشش
آزادی ذهنی نه آزادی جانی
شهری که پر باشد از انسانهای با قلب بزرگ
مهم نیست چی دین و مذهبی داشته باشند
فقط میخواهم که آنها جرئت داشته
و خودشان باشند
و بگذارند خوده خودم باشم
حالا احساس میکنم پیدایش کردم
شهری که آب و هوایی سردی دارد
اما اینجا مردمانش عشق میورزند
این باعث میشود که احساس سردی و تنهایی نکنی
اینجا تو احساس آزادی میکنی
اینجا تو آزادانه پرواز میکنی آزادانه راه میروی
آزادانه فکر میکنی آزادانه نفس میکشی
اینجا هیچ کس به بالهایت با چشم نفرت نگاه نمیکند
اگر خودت خودت را دوست داشته باشی
اینجا باورت خواهم کرد که شاید تو دوست داشتن بلد هستی
از دیدن موفقیتت خوشحال میشوند و برایت کف میزنند
و دست کمک دراز میکنند به سویت وقتی
نیاز به کمک داری

Jag letade efter frihet

för att hitta den och andas i frihetens famn

Mental frihet inte fysisk frihet

En stad som är full av människor som har stora hjärtan

det är inte viktigt vilka religioner och vilken religiös tillhörighet de har

Jag vill bara att de ska ha modet att vara sig själv och tillåta mig att vara mig själv

Det känns att jag har hittat det

En stad med kallt väder

Men människorna sprider kärlek

Det gör att du inte känner dig kall eller ensam

Här känner du dig fri som en fågel

Du flyger fritt du går fritt du andas fritt du springer fritt

Ingen ser fientligt på dina vingar

Om du själv älskar dig själv

Så kommer de tro på att du kan älska andra också

De blir glad av dina lycka

De hjälper dig när du behöver deras hjälp

FRANSKA

Grundskolan



Första pris
Tim Muzazi.
Ärentunaskolan

Père

Quand t'es là je me sens protégé
Ton absence me touche
J'aimerais être à tes côtés , être
Près de toi, tu es le plus fort.
Tu m'enseigne plein de choses.
J'aimerais un jour te revoir
Comme une vraie famille .
Pour moi t'es un héros.
Tu me protège comme tu
Protège le reste de ma famille

Pappa

När du är här känner jag mig trygg
Jag saknar dig
Jag vill vara vid din sida, vara nära dig
Du är den starkaste
Du har lärt mig mycket
Jag vill återförenas med dig en dag
som en riktig familj
För mig är du en hjälte
Du beskyddar mig
Liksom du skyddar resten av min familj

Andra pris
Ester Lindh,
Nannaskolan



Tu es
Mon Jardin
L'Eau de ma vie
Toutes les couleurs

Mon Amour
Mon Départ
Très Original
Ma Réponse
Mon Été

Je t'adore
Tu es ma liberté

Du är
Min trädgård
Livets vatten
Alla färger

Min älskade
Min avgång
Väldigt originell
Mitt svar
Min sommar

Jag älskar dig
Du är min frihet

Tredje pris
Ebba Ohlzon,
Björkvallsskolan



”Nous dansons ensemble sans parler la même langue,
nous volons ensemble sans ailes,
nous faisons l’impossible possible.
Merci mon ami, merci mon cheval.”

”Vi dansar tillsammans utan att prata samma språk,
vi flyger tillsammans utan vingar,
vi gör det omöjliga möjligt.
Tack min vän, tack min häst.”

FRANSKA Gymnasiet

Delat första pris
Alexandra Hutter Nordvall,
Katedralskolan



L'amour de l'adolescent

Je t'ai regardé
Mais tu ne me vois pas
J'ai souri bêtement
Mais tu ne souris pas
En retour
Tu ne me connais pas
Quand même
J'avais l'espoir de
Faire ta connaissance
Toi et moi.

Je t'ai regardé
Dans le couloir
Avec tes amis,
Sans moi.
J'ai voulu
Avoir le cafard
Mais je sais
Tu n'aime pas
Les insectes
J'ai été obéissante
J'ai été heureuse.

Je t'ai regardé
Avec une belle fille
Dans tes bras
Et les cafards
Sont venus
En tout cas

C'est trop tard
Je suis en rage
Tu me regardes
Mais je ne me soucie pas de toi
Tu souris bêtement
Mais je ne rigole pas
Tu me connais
Mais
Je sais
Je te connais
Mieux.

C'est trop tard
Tu me regardes
À l'école, dans le bus vert
Mais je lis un livre grand ouvert
Et je t'ignore

Tu a brisé
Mon coeur fragile
Mais tu ne le sais pas
Tu vas m'ouvrir
Ton coeur
Et je deviendrai
Un briseur de coeurs

C'est trop tard
Et c'est dommage
Mais j'aurai un petit ami
Et il sera plus beau que
Toi.

Tonårskärlek

Jag tittade på dig
Men du såg mig inte
Jag log dumt
Men du log inte
Tillbaka
Du känner inte mig
icke desto mindre
Jag hade hopp om
vi skulle lära känna varandra
Du och jag.

Jag tittade på dig
På korridoren
Med dina vänner,
Utan mig.
Jag ville ha
kackerlackan (vara ledsen)
Men jag vet
Att du inte gillar
insekter
Jag var lydig
Jag var glad.

Jag tittade på dig
Med en vacker tjej
I dina armar
Och kackerlackorna
kom
ändå

Det är för sent
Jag är i raseri
Du tittar på mig
Men jag bryr mig inte om dig
Du ler dumt
Men jag skojar inte
Du känner mig
men
Jag vet
Jag känner dig
Bättre.

Det är för sent
Du tittar på mig
I skolan, i den gröna bussen
Men jag läste min bok
Och jag känner inte dig

Du bröt
Mitt ömtåliga hjärta
Men du vet inte om det
Du öppnar mig
Ditt hjärta
Och jag blir
En hjärtekrossare

Det är för sent
Och det är synd
Men jag kommer att ha en pojkvän
Och han blir vackrare än
Dig.

Delat första pris
Kanya Nadjem,
Katedralskolan



Sans mon soleil je suis seule et froide

Tu étais mon soleil, ma chaleur,
ma lumière, je me rappelle ta merveille
quand tu as quitté l'horizon tu étais un soleil qui s'est couché,
mais tu ne t'es jamais réveillé
Hier j'ai oublié ta voix
aujourd'hui j'oublie tes yeux
Bientôt j'oublierai ton visage
mais je n'oublierai jamais le bonheur que tu m'as donné
La pensée de ton rire au fond de mon cœur
la pensée de ton amour m'use la vie
La pensée de toi qui une fois m'ont rendue complète,
au lieu ce qui à la fin m'a tuée
sans mon soleil je suis seule et froide
Tu m'as laissée quand les arbres encore fleurissaient
Quand tu étais absent en automne,
j'ai imaginé que le vent disait ton nom
La lumière s'est éteinte,
et le sombre m'a prise
l'été est passé comme une brume sans les rayons réconfortants du soleil
Ce n'était qu'à l'arrivée de l'hiver que j'ai réalisé
que tu étais parti pour toujours
le printemps et l'été sont venus et partis,
mais ne m'ont pas donné de chaleur
le froid qui est venu n'était pas aussi froid que celui de mon âme
je regrette que je t'aie oublié,
je regrette que je ne t'aie pas visité
avant que le ciel pleure des larmes gelées
Maintenant, quand je me tiens devant toi,
dans ton sommeil profond,
là tu es couvert de neige,
je ne peux pas te pardonner,
parce que sans mon soleil
je suis seule et froide

Utan min sol är jag ensam och kall

Du var min sol, min värme,
mitt ljus jag kommer ihåg din skönhet
när du lämnade horisonten
du var en sovande sol som aldrig vaknade igen
du lämnade mig medan träden fortfarande blomstrade
ljuset släcktes, och mörkret tog över mig
sommaren gick förbi som ett dis
utan solens tröstande strålar
när du var borta under hösten,
föreställde jag mig att vinden sa ditt namn
inte förrän vintern kom
insåg jag att du var borta för alltid
vår och sommar kom och gick,
men gav mig ingen värme
kylan som kom var inte lika kall
som min frusna själ
utan min sol är jag ensam och kall
Igår glömde jag din röst
idag glömmmer jag dina ögon
snart glömmmer jag ditt ansikte
men jag kommer aldrig att glömma bort
lyckan som du gav mig
Tanken på ditt skratt smälter mitt hjärta
Tanken på din kärlek suger livet ur mig
tankarna på dig som en gång fullbordade mig
blev istället vad som till slut dödade mig
jag ångrar att jag glömde dig,
jag ångrar att jag inte kom för att besöka dig
förrän himlen grät frusna tårar
Nu när jag står framför dig,
i din djupa sömn där du är täckt av snö,
kan jag inte förlåta dig,
för utan min sol är jag ensam och kall

Delat första pris
Astrid Granh Farley,
Katedralskolan



Chant des oiseaux

Ils viennent de plus loin que moi
Ton nom et les trois plus beaux mots
Flottant dans les arbres de ton pays et dans l'aurore
Ils ressemblent à des paroles, à la chanson des oiseaux

Seule dans la foule, je m'accroche à toi
Frôle mes lèvres comme des ailes ou des sanglots
L'homme de ma vie ! Je veux le dire, encore et encore
Je t'aime, je t'adore, toi et même tes défauts

Fågelsång

De kommer från längre bort än mig
Ditt namn och de tre vackraste orden
Flyter i ditt lands träd och gryningen
De låter som texter, i fåglarnas sång

Ensam i trängseln, klamrar jag mig fast vid dig
Stryk över mina läppar som vingar eller snyftningar
Mannen i mitt liv! Jag vill säga det igen och igen
Jag älskar dig, jag avgudar dig, till och med dina brister

KIRUNDI

Tim Muzazi,
Ärentunaskolan



Data

Iyo uhari numva nkingiriwe
Iyo ubuze ndababara.
Nhaka kuguma iruhande
Rwawe kuba impande yawe .
Urakomeye cane . Unyigisha Ibintu vyinshi
Ichompa nkasubira kukubona .
Nkumuryango. Urankingira nkuko
Ukingira abandi.

Pappa

När du är här känner jag mig trygg
Jag saknar dig
Jag vill vara vid din sida, vara nära dig
Du är den starkaste
Du har lärt mig mycket
Jag vill återförenas med dig en dag
som en riktig familj
För mig är du en hjälte
Du beskyddar mig
Liksom du skyddar resten av min familj

PERSISKA

Grundskolan

Sakina Soltani,
Västra Stenhagenskolan



مادر

آن جایی که خسته می شوم ز دنیا، عشق تو می برد خستگی ز تنم
که ناامید می شوم ز خود، تو با مهر و عشق خود امید می دهی به من، عشق تو کاری کرده
با این دل دیوانه ام، که زبان قاصر است از گفتن عشق تو
ای عشق!
ای مادرم!
ای عمیق ترین احتیاج هایم؛ درمان درد هایم!
من اگر هر چه بزرگ تر بشورم بدان بدون تو هیچم در این زندگانی
مادرم دوستت دارم!!!

Mamma

När jag blev trött på världen utplånade din kärlek tröttheten från min kropp
Ibland när jag blir besviken på mig själv ger du, med din kärlek och tillgivenhet mig hopp

Din kärlek har gjort något såpass stort med mitt galna hjärta, att jag är mållös, min tunga,
mitt språk är för litet för att beskriva din kärlek

Min kära!

Min mamma!

Svaret på mina djupaste behov!

Botemedlet till alla mina smärtor!

Oavsett hur mycket jag växer upp så är jag ingenting utan dig i detta livet.

Jag älskar dig min mamma!!!

PERSISKA Gymnasiet



Delat första pris
Mustafa Hezarehi,
Fyrisskolan

پدر!

پدر عزیزم نمی دانی چقدر دلم برات تنگ شده است

نمی دانی وقتی رفتی هیچ چیزی یا کسی نمی توانست جای خالیت را برایم پر کند

وقتی به یادم هستی تمام خاطرات و روز های خوبی را که داشتیم به یادم می آمد

نیستی که من زحمت های تو را جبران کنم

Far

Min far du visste inte hur mycket jag saknade dig

Du vet inte när du gick bort

ingenting eller någon kunde fylla din plats för mig

När jag kommer ihåg kommer du ihåg

alla minnen och goda dagar som vi hade

Du är inte här just nu

Men jag kan ersätta dina mödor här

Delat första pris Fardin Rauf, Celsiuskolan



انتظار

شب بود سرد منو تنهائي

شرشري باران بر پنجره اي تاريك
دلم ميخواهد تا صبح بشينم به پاي صداي باران
شنيده ام كه چون باران ميرسي
بيا به شكل يك پرنده باز كردد
و مرا به متن تازه هاي باغ
ديگر از انتظار كشيدن خسته ام

Kom tillbaka

En kall natt och jag var ensam
Regndropparna faller på det mörka fönstret
Jag vill bara sitta och höra det hela natten
Hörde att du kommer till mig så snabbt som regn?
Kom till mig och du kan återvända som en fågel
För att jag är trött på att vänta längre

RYSKA

Dalida Al-Rez,
Celsiusskolan



где-то

где-то далеко от моего местоположения в толпе людей
ходит кто-то очень особенный и очень любившийся моей душе
ежедневно разные люди стоят с ним в очереди в супермаркете,
ходят в школу ,
идут рядом по дороге вечером после кинотеатра.
и мне так хотелось бы
хотя бы на день
оказаться в теле человека из толпы
если в этой толпе ходит кто-то очень особенный
и очень любившийся моей душе.

Någonstans

någonstans långt ifrån min plats, i en folkmassa,
går någon speciell och väldigt älskad av min själ.
Varje dag står olika människor med honom i kö vid snabbköpet,
går till skolan,
går längs vägen på kvällen efter bio
och jag skulle så mycket vilja
vara minst en dag
i en persons kropp från folkmassan
om någon bland folkmassa som är mycket speciell
och mycket älskad av min själ

SOMALISKA

Anisa Mohamed Mohamud,
Sprintgymnasiet



haddi aan awoodi lahaa
markay ku arkaan indhuhu,
eemada kaama weeciyaa,
afkuna eragade kalgacal,
waxan ahayn kama orte,
intaad iga maqantahuu,
qalbigu i ilmaynayaa,
haduu saxar yari ku gaaro,
naftaydu si baan noqdaaye,
intaan saacado ku waayay,
maxaan sanad mooday leyka,
xanuunka ku saqay maanta,
muxuu salal igu abuuray,
hadaan simanow awoodi lahaa,
inaan kaa soo wareegsho,
intaan aniga isa saaro,
ayaan karilahaay sariirta,

Om jag kunde
När ögonen ser dig
kan jag inte titta bort.
Min mun kan bara säga
söta kärleksord till dig.
När du inte är med mig
gråter mitt hjärta.
Om något händer dig
kan jag inte vara mig själv.
När jag inte ser dig på en timme
känner jag att natten är som ett år.
Smärtan du känner idag
gör mig orolig.
Om bara jag kunde
ta bort den från dig
skulle jag ta över den
och vara i ditt ställe.

SPANSKA Grundskolan



Första pris
Ellen Gåvsten,
Nannaskolan

Lágrimas

Una lágrima
Resulta un arroyo
Resulta un río
Resulta un lago
Resulta una onda
Resulta un mar
Lágrimas, las he vertido para ti

Tårar

En tår
Blir en bäck
Blir en flod
Blir en sjö
Blir en våg
Blir ett hav
Tårar, jag fällt för dig

Andra pris
Clara Rosén,
Nannaskolan



Yo soy tu prerferida
y tú eres mi preferido
juntos cercano
tú y yo
brillamos más fuerte que el sol
oye mi corazón
yo te amo

Jag är din favorit
och du är min favorit
tillsammans nära
lyser vi starkare än solen
lyssna mitt hjärta
jag älskar dig

THAILÄNDSKA

Palmy Manitham,
Ärentunaskolan



มิตรภาพ

ระหว่างเพื่อนนี้ บ้างก็มีทุกข์	อาจมีความสุข สนุกปนกัน
บ้างก็แบ่งปัน หรือมีบางวัน	เรื่องราวขบขัน ร่วมกันโศกเศร้า
ยามเพื่อนเสียใจ หรือเรื่องของเรา	ร้องให้กับเขา เพื่อนเขาก็ช่วย
เพื่อนขอความช่วยเหลือ ใกล้ชิดร่วมด้วย	ยามเมื่อเราป่วย เพื่อนช่วยดูแล
เมื่อมีปัญหา สิ่งใดที่แย	เพื่อนมาช่วยแก้ เราแก้ร่วมกัน
นี้แหละคือมิตร สุขทุกข์ด้วยกัน	ใกล้ชิดสุขสันต์ ผูกพันกันเอย

Vänskap

Relationen mellan mig och kompisarna är ibland god, ibland dålig
Vi brukar ha kul tillsammans
Vi delar känslor och hjälper varandra
När kompisarna är ledsna,
gråter jag med dem, och de med mig, då jag är ledsen
Vi delar både roliga och tråkiga livshändelser
Kompisar hjälper, när jag inte mår bra
Kompisar hjälper mig lösa problemen
Det som är dåligt, löser vi tillsammans.
Det här är vänlighet.
Då är vänskap alltid evig!

TURKISKA

Grundskolan



Elmedina Karimani,
Kunskapsskolan

Özlüyoru

Seni özlüyorum
bu yüzden tekrar ne kadar kötü olduğumu hissetim...
Sen uzaktayken dolar gözlerim
Ne zaman ask gelse...
Kacmak isterim
seni çok inanılmaz seviyorum.
Eğlenceli olmamıştı
Ama şimdi yine oldu
Ve tekrar, ne kadar mutlu olabilir ki?
Sen ne kadar sevebilirsin onu bile bilemem!
Ama bu gerçek arkadaşlık mı, yoksa Ask mi?
Asil şimdi söyle!

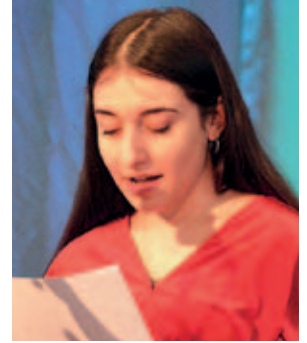
Saknar

Jag saknar dig
Det är därför jag kände igen mig hur dåligt jag mådde...
När du är borta från mig känns det att jag vill gråta
När kärlek kommer ...
vill jag gå bort från den
Jag gillar verkligen dig mycket
det har aldrig blivit tagen
Men nu har det varit det igen
Och igen, hur mycket glad kan man bli?
Hur mycket du älskar också det kan inte jag veta!
Är det här riktigt vänskap eller kärlek?
Säg det här nu istället!

TURKISKA

Gymnasiet

Delat första pris
Ayse Soban,
Rosendalsgymnasiet



Demirin pas tutmasi gibiydi sanki hersey
anlamsiz,bombos,karanlik
hani herseyin bir bitisi vardir ya
hani her karanligin sonu
bahar yagmurunda islandim seninle
sen geldin ya artik kis bitti bende
sen geldin ya artik zaman durdu bende

Allt var rostigt järn.
meningslöst, för tomt, mörkt
Du vet att allt är lite
slutet av varje mörker
Jag är med dig
Jag är på dig eller du är inte
du kom eller stannade

Delat första pris Nedime Karimani, Rosendalsgymnasiet



Sen benim hayatımsın!
Gülümsediğinde tatlı olduğunu biliyor musun?
Görmediğinde sana gizlice gördüğümü biliyor musun?
Kahkahalarını duymayı sevdiğimi biliyor musun?
Her gece seni hayal ettiğimi,
Seni ne kadar sık düşündüğümü biliyor musun?
Beni neşeyle doldurduğunu mu?
Kızgın ve çapraz olduğunda ne kadar sevimli olduğunu biliyor musun?
Aşık olduğum sen misin?
Gitme şeklini sevdiğimi biliyor musun?
Keşke her zaman ikimiz olabilseydik!

Du är mitt liv!
Vet du att du är söt när du ler?
Att jag smygtittar på dig när du inte ser?
Vet du att jag älskar att höra ditt skratt?
Att jag drömmer om dig varje natt?
Vet du hur ofta jag tänker på dig?
Att du med glädje fyllde hela mig?
Vet du hur söt du är när du är sur och tvär?
Att det är dig jag håller kär?
Vet du att jag tycker om ditt sätt att gå?
Att jag önskar att det för alltid kunde va vi två!

Sadece bilmeni isterim ki
benim için tek kişi sensin.
sensiz bir hayat
oksijensiz bir hayat gibi
Çok mutluyum
Çünkü sen varsın, sen benim hayatımsın
Seni seviyorum

Vill bara att du ska veta att för mig
är du den ende,
ett liv utan dig
är som ett liv utan syre
Jag är så glad
för att du finns, du är mitt liv
Jag älskar dig!

TYSKA

Grundskolan år 7-8



Första pris
Timmy Thulin,
Ansgarskolorna

Du bist im März geboren
der dritte Monat
die heilige Zahl
wie die drei Wünsche
wie die drei Wunder
und die drei Sachen,
die mein Leben erleuchten:
dein Gesicht
deine Geduld und
dein Gedicht, das du mir gegeben hast.
Jetzt gebe ich dir ein Gedicht
du bist meine drei Wunder.

Du är född i mars
den tredje månaden
det heliga talet
som tre önskningar
som tre mirakler
och de tre sakerna
som upplyser mitt liv:
ditt ansikte
ditt tålamod och din dikt, som du har gett mig.
Nu ska jag ge dig en dikt
du är mina tre mirakler.

Andra pris
John Ahlezon,
Ansgarskolorna

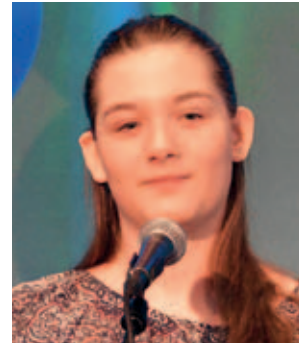


Wenn die Wut überhand nimmt
ist die Kontrolle
wie weggeblasen
vergessen
verärgert
kein Respekt
aber Schluss
ist die Sorge am grössten.

När ilskan tar över
är kontrollen
som bortblåst
bortglömt
retad
ingen respekt
men i slutet
är sorgen som störst.

TYSKA

Grundskolan år 9



Första pris
Moira Last,
Ansgarskolorna

Jetzt bin ich wach.
Aber du bist nicht hier.
Ich reise um die Welt um dich zu finden.
Ich will dein frohes Gesicht wieder sehen.
Ich will deine Wärme fühlen.
Warum kann ich dich nicht sehen?
Ich bin umringt von tausend Lichtern.
Aber nur du leuchtest am stärksten in mein Dunkel.
Aber ich bin kalt und du bist heiss.
Vielleicht willst du mich nicht haben.
Der Himmel ist einsam ohne dich.
Ich bin wach.
Aber du bist nie hier.

Nu är jag vaken.
Men du är inte här.
Jag reser runt jorden för att hitta dig.
Jag vill se ditt glada ansikte igen.
Jag vill känna din värme.
Varför kan jag inte se dig?
Jag är omringad av tusen ljus.
Men bara du lyser starkast i mitt mörker.
Men jag är kall och du är varm.
Kanske vill du inte ha mig.
Himlen är ensam utan dig.
Jag är vaken.
Men du är aldrig här.

Andra pris
Leiah Thylander,
Ansgarskolorna



Wenn das Sterben eine Kunst wäre

Wenn das Sterben eine Kunst wäre
Wenn das Sterben selbst ein unbeschreiblicher Todeswunsch wäre in
einem unwiederrufbarem Ruf.
Ein Ruf, dessen Existenz friedlich die eigene Existenz verdunkelt.
Eine unbeschreibliche Sehnsucht,
Eine unbeschreibliche Kunst
Worte können diesen Zusammenhang nicht beschreiben
Nur die Fähigkeit der Natur, die sich auf ein einziges Talent beschränkt
Eine lautlose Monotonie, von einem leidenden Tempo geplagt.
Ein dramatischer Stolz,
ein sterbendes Halblicht
Aber das was stirbt kehrt irgendwie zurück .
Es ist die alte Kunst der Natur in Fülle.
Es ist die eigene Liebe der Natur im nachhinein
Es ist die Kunst des Sterbens.

Om döendet vore en konst

Om döendet vore en konst
Om själva döendet vore en obeskrivbar Dödsönskan i ett oåterkalleligt rop.
Ett rop vars essens fridfullt fördunklar ens existens.
En obeskrivbar längtan,
en obeskrivbar konst.
Ord kan inte förmå sig att beskriva detta sammanhang
Bara naturens förmåga som begränsar sig till en enda talang
En ljudlös monotoni, plågad av ett lidande tempo
En drastisk stolthet,
ett döende halvljus
Men det som dör på något sätt återvänder.
Det är naturens forna konst till fullo
Det är naturens egna kärlek i efterhand
Det är döendets konst.

TYSKA Modersmål



Första pris
Ben Tränkner,
Ansgarskolorna

Der Winter 18/19

Du kamst so zeitig, aber trotzdem so mild.
Mit kalten Winden, Nebel und Schnee.
Den Wald bedeckend, auch Feld und See.

Dein kalter Hauch, ließ alles Erstarren.
Suchend irrten Elch und Reh,
zwischen Kiefern, Fichten und Birken nach Leh.

Eine Zeit geht zu Ende,
alles legt sich zur Ruh.
Um neu zu beginnen,
gefüllt von Kraft, und Mut.

Vintern 18/19

Du kom så tidig, men trots allt så mild.
Med kalla vindar, dimma och snö.
betäckande skogen, äng och sjö.

Under din kalla pust stelnade allt.
Älgar och rådjur irrade letande omkring,
mellan granar, tallar, björkar efter skydd.

En tid går till ända,
allt lägger sig till ro,
För att börja på nytt,
fylld med kraft och mod.

Andra pris
Daniel Holstein,
Ansgarsskolorna



Die Uhr

Die Uhr tickt und tickt.
Die Zeit ist nie zu Ende.
Du lebst und lebst
bis du nicht stirbst.
Du schläfst und schläfst,
bis du nicht aufstehst.

Klockan

Klockan tickar och tickar
Tiden är aldrig slut.
Du lever och lever
tills du inte dör.
Du sover och sover
tills du inte går upp.

URDU

Nour Rahimi,
Fyrisskolan



ای گرزگ لاس تہب ، ےئگ رزگ ند تہب
ایک لم رای تہب ہتفر ہتفر ، رپ ی گدنز رفساھت ال چ الیگا یم
ال یم رای ی بل طمر گم ال یم رای ، ال یم رای افو ےب رگم ال یم رای
ال یم گول اٹوھج ، ےل یم ےدعو ےٹوھج
ےن بس ای د ٹوھت لد ، ےن بس ای د ٹوھچ ےتل چ ےتل چ
ای گ ہر ہرجت ہی ےہ افو ےب ، ای گ ہر ہرجت اک ی گدنز
ےہ افو ےب ہای ند ےہ افو ےب ، ای دال گیس ق بس ےن ی گدنز یم رخ آ

Jag kan inte glömma, jag kan inte glömma
Det har gått många år, det har gått många dagar
Jag vandrade ensam på resa genom livet
sakta sakta, fick en vän
Fick vän men trolös vän, fick vän men självisk
Fick falska löften, mötte falska människor
Gick och gick, hon lämnade mig efter
Hon svek mitt hjärta
Denna erfarenhet av livet
fruktansvärd
Slutligen livet lärde mig
trolös vän är trolös

PRIS TILL REZA REZVANIS MINNE

Föreningen Poesi utan gränser grundades år 2009 av en grupp språklärare i Uppsala. Initiativtagare var läraren, översättaren och poeten Reza Rezvani. Entusiasten och visionären Reza utsågs följaktligen till föreningens första ordförande, en post som han innehade i sju år. När han avgick 2016 valdes han till Hedersordförande.

Tyvärr avled Reza i cancer i december 2018. Vi i föreningens styrelse kände då att vi ville hedra hans minne vid vår tioårsdag genom att ge någon av finalisterna ett särskilt pris till hans ära.

Att välja en dikt bland de nästan 40 dikter som framfördes i årets final var en svår uppgift. Vi har försökt välja en dikt som i sin anda påminner lite om Rezas egna poetiska verk. Priset ska alltså inte förstås som "årets bästa dikt", en sådan går inte att kora.

Priset till Reza Rezvanis minne utgörs av hans diktsamling, *Skapelsekanal i mellanvärlden*, och det går till Alexandra Hutter Nordvall för hennes dikt på franska om tonårskärlek, sidan 22-23.



DIPLOM FÖR KREATIV FLERSPRÅKIGHET

Tre skolor får ett särskilt diplom för sitt stora engagemang för att främja kreativ flerspråkighet.

Ärentunaskolan är den grundskola som levererat flest bidrag i modersmål till vår tävling.

Det gymnasium som levererat flest bidrag i modersmål är **Celsiuskolan**.

Nannaskolan är den enda skola i Uppsala som har skickat in bidrag på alla de tre moderna språken: franska, spanska och tyska.



Ett stort tack till...

alla de elever som skrivit dikter

alla de lärare som handlett eleverna och skickat in deras dikter

vår invigningstalare Sten Bernhardsson

alla i den entusiastiska publiken

alla de som tjänstgjort som jurymedlemmar och domare

vår outtröttliga konferencier Charlotte Gottfries som även hållit workshop för de tävlande

Clara Sandin och Leo Hartman som spelade och sjöng i pausen

vår fotograf Jason Chen

vår slammaster Gösta Ivarsson som räknat ihop poängen

och inte minst

Uppsala Konsert & Kongress som tillhandahållit lokal, teknik och personal

och våra sponsorer

Kulturnämnden i Uppsala, Kultur och bildning, Prins Gustafs stiftelse,

Bygg För Framtiden, Litteraturcentrum Uppsala,

Studiefrämjandet, Språklärarna i Uppsala

